

Общий договор между Великобританией и СССР, заключенный 8 августа 1924 года.

Статья первая. Настоящий договор составляет формальный общий договор, предусмотренный во вступлении по торговому соглашению между правительством его британского величества и правительством РСФСР, подписанному в Лондоне 16 марта 1921 года, заменяет между Великобританией, включая северную Ирландию, и СССР это соглашение.

Торговые отношения между обоими странами будут впредь регулироваться торговым договором, подписанным сего числа представителями обеих сторон.

ГЛАВА I.—ДОГОВОРЫ.

Статья вторая перечисляет 17 договоров, потерявших свою силу:

Статья третья Следующие договоры признаются обоими сторонами, как находящиеся между ними в силе. Условлено однако, что при существующих условиях эти договоры требуют изменения.

Переговоры, в целях производства необходимых изменений в этих договорах, будут начаты по вступлении в силу настоящего договора. Впредь до завершения этих переговоров, постановления договоров будут применяться между обоими сторонами, поскольку это позволяет существующие условия: декларация о наследствах умерших мореходцев 1880 года, декларация о верительных свидетельствах 1882 года, договор о выдаче бежавших преступников 1887 года, соглашение о дежежных переводах 1904 года.

Статья четвертая. Следующие многосторонние договоры будут в будущем

применяемы между обоими сторонами, в виду неимения препятствий к соблюдению положения этих договоров между обеими договаривающимися сторонами. В отношении тех договоров, которые не применяются между обоими сторонами, применение их положений начнется не позднее вступления в силу настоящего договора: договор о выкупе зундских пошлин 1857 г., конвенция о телеграфах 1857 года, конвенция о подводных кабелях 1887 года, заключительный акт морской конференции 1889 года, соглашение об объединении фармакопии сильно действующих лекарств 1906 года, конвенция о движении автомобильных экипажей 1909 года, регламент о телеграфах 1908 года, конвенция о правилах при столкновениях судов, а также о спасании 1900 года, конвенция об охране котиков в северной части Тихого океана 1911 года.

Добавления к указанному выше списку многосторонних договоров могут быть произведены путем взаимного соглашения между обоими договаривающимися сторонами и будут осуществляться путем обмена нот.

ГЛАВА ВТОРАЯ.—Рыбные ловли.

Статья пятая. Положения, содержащиеся в приложении к этой статье, будут регулировать между договаривающимися сторонами рыбную ловлю в водах, прилегающих к северным берегам территории СССР.

Эта статья не должна быть понимаема в смысле стеснения чем либо точки зрения каждой из сторон по вопросу об определении международным правом границ территориальных вод.

К статье приложено приложение, имеющее целью урегулирование порядка рыболовства в водах, прилегающих к северным берегам территории СССР. Положения этого приложения вступят в силу, считая ее со дня имеющего быть определенным обоими договаривающимися сторонами, и будут продолжать действовать впредь до истечения одного года со дня, когда любая из сторон заявит об их прекращении. Договаривающиеся стороны сохраняют за собой право ввести путем нового соглашения в это приложение любое изменение, желательность которого показал бы опыт при условии, что оно не будет несовместимо с принципами, на которых приложение основано.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.—Претензии и заем.

Статья шестая. В соответствии с декларацией, приложенной к торговому соглашению от 16 марта 1921 года, правительство СССР заявляет, что в порядке изъятия декрета от 28 января 1918 года об аннулировании долгов бывших императорского и временного правительств, оно удовлетворит на условиях, указанных в настоящем договоре, претензии британских держателей займов, выпущенных или принятых на себя или гарантированных бывшим императорским российским правительством, или городскими самоуправлениями городов на территории, ныне включенной в Союз, подлежащих оплате в иностранной или русской валюте.

Правительство его британского величества признает, что финансовое и экономическое положение Союза делает неосуществимым полное удовлетворение претензий, упоминаемых в предыдущем абзаце этой статьи.

Правительство Союза соглашается пойти навстречу претензиям, упомянутым в первом абзаце этой статьи, поскольку дело идет о ценных бумагах, держателями коих являются британские подданные и компании, и поскольку эти ценные бумаги не были приобретены путем покупки после 16 марта 1921 года и к этому числу не были в иной, чем британская ответственность.

После переговоров между заинтересованными сторонами, условия, на которых претензии, упоминаемые в первом абзаце этой статьи, будут удовлетворены, составят предмет соглашения с правительством его британского величества, какое соглашение будет включено в договор, упоминаемый в статье одиннадцатой, при условии, что правительство его британского величества удостоверится, что эти условия были приняты держателями не менее чем одной половины номинальной стоимости, принадлежавших британским держателям займов, упомянутых в этой статье.

Статья седьмая. Все вопросы, связанные с претензиями правительства СССР к правительству его британского величества или с претензиями правительства его британского величества к правительству Союза, вытекающие из событий, которые имели место между четвертым августа 1914 года и 1 февраля 1924, оставляются для обсуждения на позднейший срок. Это постановление касается претензий, относящихся: а) к военным займам, предоставленным правительством его британского величества бывшим российским императорскому или временному правительствам.

б) к золоту, принадлежавшему бывшему российскому императорскому или временному правительствам, переданному правительству его британского величества каким либо из этих правительств; в) к русскому золоту, переданному Германии в силу договорительного соглашения к Брест—Литовскому договору; г) к суммам, должным бывшими российским императорским или временным правительствами британским правительственным учреждениям, или обратно; д) к претензиям, выдвинутым правительством Союза вследствие интервенции между седьмого ноября 1917 года и 16 марта 1921.

А так же к каким либо поправкам, сделанным или имеющим быть сделанными, при расчетах, относящихся к таким претензиям каждой из сторон.

Равным образом будут отложены все вопросы, связанные с претензиями граждан каждой из сторон против другой сто-

роны в отношении убытков или потерь, понесенных на территории стороны, гражданином которой является лицо, предъявляющее претензию, и вытекающих из операций военного характера и неприязненных действий за время вышеупомянутого периода.

Статья восьмая. Претензии граждан (включая юридические лица) одной из сторон против другой стороны в отношении потерь или ущербов, вытекающих из событий, которые имели место между первым августа 1914 года и вступлением в силу настоящего договора, иные, чем претензии, покрываемые другими статьями настоящего договора, и претензии, вытекающие из нормальных торговых отношений между правительством РСФСР, или правительствами союзных или федерированных с нею республик или их должностных лиц и британскими подданными, или между правительством его британского величества и гражданами СССР, будут, ввиду установленного преобладания претензий британских подданных, окончательно урегулированы между договаривающимися сторонами путем уплаты правительством Союза правительству его британского величества паушальной суммы.

Распределение этой суммы будет произведено правительством его британского величества в том порядке, который будет признан им справедливым. Правительство Союза обязуется передать правительству его британского величества все те документальные бумаги или сведения, которыми оно обладает и которые могли бы облегчить справедливое распределение такой суммы.

Статья девятая. Каждая из договаривающихся сторон назначит трех должным образом квалифицированных лиц для рассмотрения претензий, урегулирование которых должно быть произведено путем уплаты паушальной суммы, предусмотренной в статье восьмой. Эти шесть лиц произведут совместное рассмотрение претензий и доложат обоим сторонам о размере, в котором, по их мнению, должна быть определена паушальная сумма. Если они не будут в состоянии прийти к соглашению о величине паушальной суммы, они пред-

ставят отдельные доклады. Эти лица установят свой собственный регламент и будут, в частности, правомочны путем соглашения между собой передать рассмотрение какой либо отдельной категории претензий двум лицам из своей среды.

Каждая из сторон будет нести вознаграждение и расходы лиц, ею назначенных, равно одну половину совместно понесенных расходов.

Статья десятая. Желая восстановить экономическое сотрудничество между обоими странами правительства его британского величества и СССР соглашаются о следующем:

Правительство Союза в порядке изъятия декретов, национализировавших промышленные предприятия и землю, вступит в переговоры с британскими подданными, включая юридические лица, в отношении промышленных предприятий или концессий, которые были национализированы или аннулированы им, дабы урегулировать вопрос о справедливой компенсации по таким претензиям.

Далее для рассмотрения действительности таких претензий и удовлетворения их сумм будет назначена комиссия.

Каждая из договаривающихся сторон соглашается помогать комиссии, насколько это возможно, путем доставления, собирания бумаг или сведений, потребных для надлежащего выполнения ее задачи.

Если члены комиссии не будут в состоянии прийти к совместному докладу в отношении какой либо отдельной собственности, они могут представить отдельные доклады.

В тех случаях, когда правительство Союза заключит соглашение с каким либо отдельным лицом, предъявляющим претензию, комиссии будет сообщено о таком соглашении, дабы данная претензия могла быть исключена из предметов ведения комиссии.

Комиссия будет состоять из шести лиц, обладающих должной для выполнения их задачи квалификацией, причем три будут назначены правительством его британского величества и три правительством Союза.

Комиссия выработывает свой собственный регламент, который будет одобрен обоими правительствами. Каждая из договаривающихся сторон будет нести вознаграждение и оплачивать расходы лиц, ею назначенных, равно одну половину совместно понесенных расходов.

Статья одиннадцатая. Будет заключен второй договор, который будет заключать: 1. Условия, принятые в соответствии с статьей шестой. 2-е. Размер и метод уплаты компенсаций за претензии в силу статьи восьмой. 3-е. Согласованное разрешение имущественных претензий, иных чем те, которые были урегулированы непосредственно правительством СССР.

Статья двенадцатая. После подписания договора, упоминаемого в статье одиннадцатой, правительство его британского величества будет рекомендовать парламенту поставить его в возможность гарантировать проценты и амортизацию займа, имеющего быть выпущенным правительством СССР.

Величина, порядок и условия указанного займа и цели, для которых он будет предназначен, будут определены в договоре, предусмотренном в статье одиннадцатой, который не вступит в силу пока не будет дано необходимо парламентское разрешение на гарантию указанного займа.

Статья тринадцатая. Положения настоящей главы составляют единое неразделимое целое.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

Статья четырнадцатая. По вступлении в силу договора, упоминаемого в статье одиннадцатой, статья 10-я торгового соглашения от 16 марта 1921 года будет отменена. Впредь до этого момента она будет сохранена в силе, несмотря на статью первую настоящего договора.

Статья пятнадцатая. Документы и бумаги всякого рода, которые к 1 ноября 1917 года принадлежали отдельным подданным или гражданам каждой из сторон и которые ныне изъяты от собственников и находятся во владении

или в ведении правительства или общественного управления другой стороны, будут возвращены собственникам или тем представителям, которых они назначат в течение двух месяцев со дня, когда будет предъявлена об этом просьба.

Статья шестнадцатая. Договаривающиеся стороны торжественно подтверждают свое желание и намерение жить с друг другом в мире и дружбе, тщательно уважать неоспоримое право государства устраивать по своей собственной юрисдикции свою жизнь по своему усмотрению, воздерживаться и удерживать все лица и организации, находящиеся под их прямым или косвенным контролем, включая организации, получающие от них какую либо финансовую помощь, от какого либо акта открытого или скрытого, могущего каким либо образом создать опасность для спокойствия или благополучия какой либо части территории Британской империи или СССР, или имеющего целью обострить отношения Британской империи или Союза с их соседями, или с какими либо иными странами.

Статья семнадцатая. Настоящий договор составлен и подписан на английском языке. Перевод его будет сделан на русский язык возможно скорее и будет согласован между сторонами. Оба текста после этого будут признаваться аутентичными для всех целей.

Статья восемнадцатая. Настоящий договор будет ратифицирован и ратификации его будут обменены в Лондоне возможно скорее.

В удостоверение чего подлежащие уполномоченные подписали настоящий договор и приложили к нему свои печати.

Учинено в Лондоне в двух экземплярах 8 августа 1924 года.

Следуют подписи Раковского, Иоффе, Радченко, Шейнмана, Томского, Макдональда и Понсоуби.

Примечание редакции Роста: настоящий перевод не является пока аутентичным русским переводом, предусмотренным статьей семнадцатой договора.